

STA Review

Volume 238

PPK 174/05/2013 (032756)

Monthly Magazine of the Sarawak Timber Association

July 2013



3

WORKING

Committee Meeting on Standard Operating Procedures for Harvesting Forest Plantation and Royalty Assessment

6

INFORMATION SESSION

on the Australian Illegal Logging Prohibition Act 2012 and Illegal Logging Prohibition Amendment Regulation 2013 (No 1)



7

ROADSHOW ON

the Implementation of the Natural Resources and Environment (Audit) Rules, 2008

CONTENTS

PAGE

STA REVIEW

<i>Working Committee Meeting on Standard Operating Procedures for Harvesting Forest Plantation and Royalty Assessment</i>	3
<i>STA Manpower Working Group Meeting</i>	4
<i>Probationary Period of Foreign Workers</i>	4
<i>Malaysian Employers Federation Annual General Meeting 2013</i>	5
<i>Information Session on the Australian Illegal Logging Prohibition Act 2012 and Illegal Logging Prohibition Amendment Regulation 2013 (No 1)</i>	6
<i>Roadshow on the Implementation of the Natural Resources and Environment (Audit) Rules, 2008</i>	7
<i>Forest Department Sarawak Honours Outstanding Staff</i>	8
<i>The Draft Country Specific Guideline for Malaysia (Sarawak Region)</i>	8
<i>Networking Session on Domestic Direct Investment</i>	9
<i>Postgraduate Diploma in Applied Science (Sustainable Tropical Forest Management)</i>	10
<i>Upcoming Events</i>	10
<i>Periodical Inspection of Wisma STA</i>	11

REGULAR FEATURES

<i>Statistics</i>	12
<i>Rainfall data</i>	24

COVER IMAGE:



Nepenthes northiana
Habitat: Confined to Bau Limestone formation

Photo courtesy of Anna Photo Studio

is a monthly magazine published by Sarawak Timber Association (STA) for its members. While every effort has been made to ensure that the information printed in this magazine is accurate and correct, neither STA nor its Council Members, Officers or Employees shall assume any responsibility or be made liable for any inaccuracies and errors printed; nor is such publication, unless otherwise stated, necessarily the views of STA, its Council Members, Officers or Employees. The contents of the STA Review may be reprinted with prior written permission from STA.

STA Review is mailed free of charge to all STA Members. Paid subscription is also available to non-members. An annual subscription fee of RM200.00 is charged to organisations within Malaysia, and US\$300.00 to foreign organisations in other Asian countries, Australia and New Zealand, and US\$500.00 to foreign organisations in American and European countries respectively. The subscription fee is inclusive of courier charges. STA reserves the right to change the subscription fees from time to time to reflect currency fluctuations. Paid subscription is non-refundable.

EDITORIAL BOARD

Chief Editor

Dr Peter CS Kho

Editor

Law Hui Chau

Members

Annie Ting

April Ting

Erin Tan

Jaime Chan

Miriam Hong

Mohamad Faraddy

Salfa Kamazura

Wong How Chu

Published by

Sarawak Timber Association

11 Floor, Wisma STA,

26, Jalan Datuk Abang Abdul Rahim,
93450 Kuching, Sarawak, Malaysia

Tel: ++ (60 82) 332 222

Fax: ++ (60 82) 487 888, 487 999

Email: sta@sta.org.my

Website: www.sta.org.my

Printed by

Wisma Printing Sdn Bhd

Lot 1949, Section 66, KTL D, Lorong Tekad 1,
Jalan Tekad, Pending Industrial Estate,

93450 Kuching, Sarawak, Malaysia

Tel : ++ (60 82) 338 131 (4 Lines)

Fax : ++ (60 82) 333 002

Email : wismaprinting@yahoo.com

WORKING COMMITTEE MEETING ON STANDARD OPERATING PROCEDURES FOR HARVESTING FOREST PLANTATION AND ROYALTY ASSESSMENT



Photo: Meeting in progress

The Working Committee on Standard Operating Procedures (SOP) for harvesting forest plantation and royalty assessment had its 3rd meeting on 30 July 2013 at Wisma STA in Kuching. The meeting was chaired by Mr Peter Ling Kwong Hung, Chairman of the STA Forest Plantation Category Committee and attended by representatives from Members of STA Forest Plantation Category Committee, Sarawak Forestry Corporation (SFC) and Forest Department Sarawak (FDS).

Members at this meeting were briefed on the following SOPs by the officers from SFC:

- i. Annual Harvesting Plan (AHP) & Permit to Harvest Coupe (PHC) for Planted Forests (Planted Coupe) of LPF,
- ii. Processing of Annual Harvesting Plan (AHP) & Permit to Harvest Coupe (PHC) for Planted Forests (Planted Coupe) of LPF,
- iii. Royalty Assessment by weight for timber from Planted Forests, and
- iv. Royalty Assessment of timber from Planted Forests by Scaling Method.

The Meeting was also briefed on the policy and procedures including appendices and forms designed by SFC for use by forest plantation owners for the harvesting of forest plantation. Members of STA raised some issues of concern to SFC and subsequently proposed some amendments to the proposed policy and procedures.

Tuan Haji Zolkipli Aton, the Deputy General Manager of Sustainable Forestry & Compliance Division, SFC highlighted that all issues raised and deliberated in this meeting will be studied by SFC. He informed the Committee that the proposed policy and procedures will be implemented on a pilot scale basis soon. Any procedures that are not applicable or practical shall thereafter be considered for amendment by SFC.

Jawatankuasa Kerja Prosedur Operasi Standard bagi penuaian ladang hutan dan penilaian royalti telah bermesyuarat buat kali ke-3 pada 30 Julai 2013 di Wisma STA, Kuching. Mesyuarat dipengerusikan oleh Encik Peter Ling Kwong Hung, Pengerusi Jawatankuasa Perladangan Hutan STA.

Ahli-ahli mesyuarat telah diberi taklimat mengenai Pelan Penuaian Tahunan, Permit Tuai Coupe, penilaian royalti berdasarkan berat kayu, penilaian royalti kayu berdasarkan kaedah penskalaan serta dasar dan prosedur yang direka oleh SFC bagi hutan ladang.

Tuan Haji Zolkipli Aton, Timbalan Pengurus Besar Bahagian Perhutanan Mampan dan Pematuhan, SFC menekankan bahawa semua isu-isu yang dibangkitkan dan dibincangkan dalam mesyuarat akan dikaji oleh SFC. Beliau memaklumkan bahawa dasar dan prosedur yang dicadangkan akan dilaksanakan secara perintis dalam masa terdekat.

人工造林小组主席林光训先生于2013年7月30日假STA大厦主持第3届人造林采伐和特许税评估标准作业程序(SOP)工作委员会会议。

会议汇报有关年度采伐计划(AHP),采伐嵌段许可证(PHC),木材重量特许税评估,木材标度特许税评估以及砂拉越林业机构(SFC)所规划的政策和程序事项。

SFC持续森林与合规单位副总经理,哈兹祖基菲先生(译音)强调SFC将探讨会议中所提议及商讨的事项。他也告知该局所倡议的政策和程序将以试验规模方式进行。

STA MANPOWER WORKING GROUP MEETING

Members of the STA Manpower Working Group attended a Committee meeting presided by its Chairman Dato Henry Lau Lee Kong on 8 July 2013 at Wisma STA, Kuching.

The committee members deliberated on issues pertaining to the implementation of the Minimum Wages Order 2012, the probationary period provided for foreign workers under Order 5 of the Minimum Wages Order 2012, the recruitment of foreign workers, revisions to the Forestry Labour Remuneration Package (FLRP), the Guideline for Wages and Terms and Conditions of employment for local workers and the health insurance scheme for foreign workers (Skim Perlindungan Insurans Kesihatan Pekerja Asing - SPIKPA).

Ahli-ahli Kumpulan Kerja telah menghadiri mesyuarat Jawatankuasa Tenaga Kerja STA yang dipengerusikan oleh Pengerusi Dato Henry Lau Lee Kong pada 8 Julai 2013 di Wisma STA, Kuching.

Ahli-ahli Jawatankuasa telah membincangkan isu-isu yang berkaitan dengan pelaksanaan Perintah Gaji Minimum 2012, tempoh percubaan yang diberikan kepada pekerja asing di bawah Perintah 5 Perintah Gaji Minimum 2012, pengambilan pekerja-pekerja asing, semakan Pakej Ganjaran Buruh Perhutanan (FLRP) dan beberapa isu-isu lain yang berkaitan.

STA人力资源工作小组委员出席于2013年7月8日在古晋STA大厦由该小组主席拿督劉利康所主持的委员会会议。

委员们商讨有关2012年最低薪金制的事项，外国工人试用期，招聘外国工人，森林业劳工报酬配套（FLRP）修订事项，课题与其他相关议题。

PROBATIONARY PERIOD OF FOREIGN WORKERS

The Department of Labour Sarawak (DLS) has announced that probationary period is not applicable to foreign workers with a Pas Lawatan Kerja Sementara (PLKS) under Order 5 of Minimum Wages Order 2012 (MWO 2012). This was decided by Tan Sri Dato' Haji Muhyiddin Bin Haji Mohd Yassin, the Deputy Prime Minister during the Mesyuarat Jawatankuasa Kabinet Mengenai Pekerja Asing Dan Pendetang Asing Tanpa Izin (JKKPA-PATI) held on 1 July 2013 in Kuala Lumpur.

This document can be downloaded from the Ministry of Human Resources' website at www.mohr.gov.my and Sarawak Timber Association's website at www.sta.org.my.

Jabatan Tenaga Kerja Sarawak (DLS) telah mengumumkan bahawa tempoh percubaan tidak terpakai kepada pekerja-pekerja asing yang memegang Pas Lawatan Kerja Sementara (PLKS) di bawah Aturan 5 Perintah Gaji Minimum 2012 (MWO 2012). Perkara ini telah diputuskan oleh Tan Sri Dato' Haji Muhyiddin Bin Haji Mohd Yassin, Timbalan Perdana Menteri dalam Mesyuarat Jawatankuasa Kabinet Mengenai Pekerja Asing Dan Pendetang Asing Tanpa Izin (JKKPA-PATI) yang diadakan pada 1 Julai 2013 di Kuala Lumpur.

Dokumen ini boleh dimuat turun dari laman web Kementerian Sumber Manusia di www.mohr.gov.my dan laman web Persatuan Kayu Kayan Sarawak di www.sta.org.my.

砂拉越劳动局（DLS）宣布，根据2012年最低薪金制（MWO 2012）第5条列，将不会实施试用期于持有临时工作准证（PLKS）的外国工人。副首相丹斯里幕尤丁于2013年7月1日在吉隆坡举办的外国工人和非法移民内阁委员会会议（JKKPA-PATI）里作出上述决定。

此文件可从人力资源部官方网站www.mohr.gov.my和本会官方网站www.sta.org.my下载。

MALAYSIAN EMPLOYERS FEDERATION ANNUAL GENERAL MEETING 2013

The Annual General Meeting (AGM) of the Malaysian Employers Federation (MEF) was held on 3 July 2013 at the Holiday Villa Subang, Subang Jaya. Approximately fifty (50) member representatives attended the AGM.

The MEF President, Tan Sri Dato' Azman Shah Dato' Seri Haron, in his opening address highlighted the overall performance for the Malaysian economy in 2012 and the slight increase of employment in 2011 from 3.2% to 3.6% which is equivalent to an additional 438,800 jobs. He also informed members present at the meeting that the total retrenchments had increased to 11,494 persons from 9,450 persons in 2011. This was mainly due to higher layoffs in the manufacturing sector and the marginally declined unemployment rate of 3% from 3.1% in 2011.

He informed the meeting that as at end of 2012, the number of registered foreign workers in Malaysia was about 1.57 million which accounted for 12.4% of the employment in Malaysia. He reassured members that MEF will continue to work closely with the Government and other organisations to promote employers' views on strategies to overcome challenges brought by globalisation and increased liberalisation of trade.

He also gave a brief rundown of the development of the national Minimum Wage (MW) policy and the challenges faced by MEF in their negotiation with the Government on the MW together with the guidelines formulated by the Government while taking into consideration the concerns of the employers, in particular the Small and Medium Enterprises (SMEs) to cushion the impact of MW implementation.

The Minimum Retirement Age Act 2012 which takes effect on 1 July 2013 was emphasised to ensure members at large are aware of the implementation. He also reported that to date, there is no consensus reached from the stakeholders on Unemployment Insurance which was initiated by the Ministry of Human Resources (MoHR) and work on its conceptual design is still in progress.

He informed members that MEF has submitted proposals to National Labour Advisory Council (NLAC), which met on 14th August 2012 and highlighted the need for flexibility in working hours. The recommendation include time-bank concept and annualised working hours, which would provide greater level of employment security to employees and minimise retrenchment during economic downturn.

Mesyuarat Agung Tahunan (AGM) Persekutuan Majikan-majikan Malaysia (MEF) telah diadakan pada 3 Julai 2013 di Holiday Villa Subang, Subang Jaya.

Presiden MEF, Tan Sri Dato' Azman Shah Dato' Seri Haron, memaklumkan bahawa pada akhir tahun 2012, jumlah pekerja asing yang berdaftar di Malaysia adalah kira-kira seramai 1.57 juta orang iaitu 12.4% daripada jumlah penggajian di Malaysia. Beliau memberi jaminan bahawa ahli MEF akan terus bekerja rapat dengan kerajaan dan pertubuhan-pertubuhan lain untuk menyalurkan pandangan majikan mengenai strategi bagi mengatasi cabaran-cabaran yang dibawa oleh globalisasi dan peningkatan liberalisasi dalam perdagangan.

Beliau turut memaklumkan secara ringkas mengenai perkembangan dasar Gaji Minimum kebangsaan (MW) dan cabaran yang dihadapi oleh MEF semasa rundingan dengan pihak Kerajaan.

Bagi pelaksanaan Akta Umur Persaraan Minimum 2012, MEF mencadangkan kepada Majlis Penasihat Buruh Kebangsaan (NLAC) mengenai keperluan kelonggaran dalam waktu bekerja.

马来西亚雇主联盟（MEF）于2013年7月3日假梳邦假日别墅酒店举办常年会员大会。

MEF主席，丹斯里拿督阿兹曼（译音）告知截至2012年年底，马来西亚注册的外国工人数约157万位，在马来西亚就业率占12.4%。他向会员们保证，MEF将继续与政府和其他组织合作，以提倡雇主对于克服全球化和自由化挑战策略的建议。

丹斯里拿督也提供有关全国最低薪金（MW）政策进展，MEF与政府协商所面对的挑战，2012年最低退休年龄法令实施课题和MEF递交强调弹性工时必要方案予全国劳工咨询理事会（NLAC）各简报。

INFORMATION SESSION ON THE AUSTRALIAN ILLEGAL LOGGING PROHIBITION ACT 2012 AND ILLEGAL LOGGING PROHIBITION AMENDMENT REGULATION 2013 (No 1)

The Australian Illegal Logging Prohibition Act 2012 (Act) and the Illegal Logging Prohibition Amendment Regulation 2013 (No 1) (Regulation) were designed to support the trade of legal timber and timber products into Australia as well as to combat illegal logging. The Act was legislated in Australia in November 2012 and the Regulation was registered as a Legislative Instrument on 31 May 2013 to give effect to the Act, and is now publicly available.

To assist exporters in Malaysia to better understand these new laws, Mr Ben Mitchell, the Director of International Forest Policy, Department of Agriculture, Fisheries and Forestry Australian Department together with his officer, Ms Alexandra Banks organised information sessions in Kuala Lumpur on 4 July 2013 and in Kota Kinabalu, Sabah on 5 July 2013.

The STA Secretariat together with representatives from State agencies were invited to attend the Session. The Act defines illegally logged timber as 'timber harvested in contravention of laws in force in the place (whether or not in Australia) where the timber was harvested' and the Regulation prescribes due diligence for the regulated community, that is, Australian importers; regulated timber products; and Australian processors of domestic raw logs. Under the Regulation, the regulated community have to undertake a due diligence process to minimise the risk of sourcing illegal logged timber.

Due Diligence requirements for importers include the following steps:

1. Information gathering
2. Assessing and identifying risk against a timber legality framework (optional) or a country specific guideline (optional)
3. Risk Assessment (if required)
4. Risk Mitigation (if required)

To facilitate the due diligence process to be undertaken by the regulated community, the Australian Government is in the process of preparing a guideline known as "Country Specific Guideline" (CSG) for use by importers of regulated timber products in Australia, to carry out their due diligence obligations.

The Session also clarified that not all fields provided in the sample CSG are compulsory, the draft CSG is merely a guideline for countries to work on and in the case of Malaysia, Mr Ben Mitchell confirmed that due to the different laws, regulations and practices in the three (3) regions, Malaysia could include information and requirements for all the three (3) regions in CSG.

Kerajaan Australia telah meluluskan Akta Larangan Pembalakan Haram 2012 (Akta) dan Peraturan-peraturan Larangan Pembalakan Haram 2013 (Peraturan) untuk menyekat pergerakan kayu balak secara haram ke dalam Australia bagi memerangi pembalakan haram.

Untuk meningkatkan pemahaman pengeksport di Malaysia mengenai undang-undang baru, Encik Ben Mitchell, Pengarah Dasar Perhutanan Antarabangsa, Jabatan Pertanian, Perikanan dan Jabatan Perhutanan Australia bersama-sama dengan pegawai beliau, Cik Alexandra Bank melaksanakan sesi penerangan di Kuala Lumpur pada 4 Julai 2013 dan di Kota Kinabalu, Sabah pada 5 Julai 2013.

Di bawah Peraturan, pihak berkenaan perlu menjalankan proses "due diligence" untuk mengurangkan risiko memperolehi sumber kayu yang dibalok secara haram.

Untuk memudahkan proses "due diligence", Kerajaan Australia sedang dalam proses menyediakan garis panduan yang dikenali sebagai "Country Specific Guideline" (CSG) untuk digunakan oleh pengimport di Australia bagi produk kayu yang dikawal selia dari negara pengeksport.

澳洲政府通过澳洲2012年澳洲非法采伐禁令 (AILPA)和2013年禁止非法采伐规则以限制非法采伐的木材进入澳洲从而打击非法木材采伐。

澳洲农业，渔业和林业部 (DAFF) 国际森林政策局长，米歇尔先生 (译音) 与其官员，班克斯小姐 (译音) 于2013年7月4日假吉隆坡，2013年7月5日假沙巴亚庇举办的讲座会上告知马来西亚出口商有关该禁令及规则细节。

根据该规则，监管国需进行尽职调查以降低采购非法采伐木材的风险。

澳洲政府正在 研制 "特定国家指南" (CSG) 作为监管木材产品进口指引。这也将促进尽职调查过程。

ROADSHOW ON THE IMPLEMENTATION OF THE NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT (AUDIT) RULES, 2008



Photo: Briefing in progress

A Roadshow on the Implementation of the Natural Resources and Environment (NRE) (Audit) Rules, 2008 was organised by the Natural Resources and Environment Board (NREB) on 15 July 2013 at the auditorium of the State Library Kuching. The objectives of the Roadshow were to inform the participants on the NRE (Audit) Rules, 2008 and to create awareness on the implementation and guidelines of the NRE (Audit) Rules, 2008. Approximately one hundred (100) participants from various government agencies, Environmental Consultancy, private sectors and related stakeholders attended the Roadshow.

The Controller of Environmental Quality Sarawak, Mr Peter Sawal in his opening remarks informed the participants that NREB is the lead agency in Sarawak to protect and manage the environmental quality and natural resources for the benefits of the present and future generations through the promotion of the principles of sustainable development. The NRE (Audit) Rules, 2008 is part from the Natural Resources and Environmental Ordinance (NREO) to enhance the environmental compliance of project development, to assess the environmental risks caused by development activities and to improve the quality of environment in Sarawak.

Ms Elizabeth Nyomek, Senior Environment Control Officer from NREB gave a presentation on the background of the NRE (Audit) Rules, 2008, audit process, registration process, appointment of environmental auditor, penalty and implementation of the Rules. The NRE (Audit) Rules, 2008 was gazetted on 31 December 2008 and came into effect on 1 January 2013. A guideline for the implementation has been produced to provide explanations on the requirements and implementation of NRE (Audit) Rules, 2008.

There are three (3) environmental audit requirements, i.e. Environmental Compliance Audit (prescribed activities and reasonable grounds to suspect non-compliance with the approval conditions, directives or order), Environmental Risk Audit and Environmental Management System Audit. These audits will be carried out by an environmental auditor appointed by the Controller and the auditing fee, including the employment cost of the auditor will be borne by the project developers.

The auditor will submit the environmental audit report together with the Corrective and Preventive Action Report (CAR) to the NREB. The project developers will then need to plan and carry out the recommendations given in the environmental audit report and disclose evidence of the work completed. Failing to implement the recommendations within the stipulated timeframe will be subjected to a maximum penalty of RM50,000 and imprisonment of five (5) years. Full implementation of the NRE (Audit) Rules, 2008 is expected by end of 2013.

Satu siri Penerangan mengenai Pelaksanaan Peraturan Sumber Asli dan Alam Sekitar (NRE) (Audit), 2008 telah dianjurkan oleh Lembaga Sumber Asli dan Alam Sekitar (NREB) pada 15 Julai 2013 di Auditorium Perpustakaan Negeri, Kuching. Objektif siri penerangan adalah untuk memaklumkan kepada peserta mengenai Peraturan NRE (Audit), 2008 dan untuk mewujudkan kesedaran mengenai pelaksanaan dan garis panduan Peraturan NRE (Audit), 2008.

Peraturan NRE (Audit), 2008 merupakan sebahagian daripada Ordinan Sumber Asli dan Alam Sekitar (NREO) untuk meningkatkan pematuhan alam sekitar bagi projek pembangunan, untuk menilai risiko alam sekitar yang disebabkan oleh aktiviti-aktiviti pembangunan dan untuk meningkatkan kualiti alam sekitar di Sarawak.

Peraturan NRE (Audit), 2008 telah diwartakan pada 31 Disember 2008 dan berkuatkuasa pada 1 Januari 2013. Terdapat tiga (3) keperluan audit dalam alam sekitar, iaitu Audit Pematuhan Alam Sekitar, Audit Risiko Alam Sekitar dan Audit Sistem Pengurusan Alam Sekitar. Pelaksanaan penuh Peraturan, NRE (Audit) 2008 dijangka dilaksanakan pada akhir tahun 2013.

砂天然资源及环境局(NREB)于2013年7月15日假古晋州图书馆礼堂举办履行2008年天然资源及环境(NRE)审核规则巡回展。这旨于告知参与者有关2008年NRE审核规则, 执行和指导方针。

2008年NRE审核规则是天然资源及环境法规其中一项, 主要是提升工程开发环境合规审核, 评估开发活动所造成的环境风险以及改善州环境质量。

2008年NRE审核规则于2008年12月31日宪报, 并于2013年1月1日起生效。

总共有3项环境审计需求, 即环境合规审核, 环境风险审核和环境管理体系审核。

2008年NRE审核规则预期将在今年杪完成并全面实施。

FOREST DEPARTMENT SARAWAK HONOURS OUTSTANDING STAFF

Datu Haji Ali Yusop, the Director of Forests Sarawak presented Excellence Service Awards to sixty nine (69) members of staff from the Department, in recognition of their outstanding services to the public and for their dedication to the Department in an event held in Grand Margherita Hotel, Kuching on 5 July 2013.

In his speech, Datu Haji Ali Yusop reminded all staff that as a Government Agency, they have to be motivated to work hard while carrying out their duties to fulfil the objectives of the forest policy of Sarawak. He added that a lack of motivation would result in a deterioration of performance at the workplace, and hence may affect the overall performance of the Department.

Amongst those present at the event were Tuan Haji Wan Shardini Wan Salleh, the Deputy Director of Forests, Senior Officers from Forest Department Sarawak, Sarawak Forestry Corporation, Sarawak Timber Industry Development Corporation, Harwood Timber Sdn Bhd, Sarawak Planted Forest Sdn Bhd and Sarawak Timber Association.

Guests and staff members of the Department were entertained to songs and traditional dances throughout the evening.

Datu Haji Ali Yusop, Pengarah Hutan Sarawak menyampaikan Anugerah Perkhidmatan Cemerlang kepada enam puluh sembilan (69) ahli Jabatan, sebagai tanda pengiktirafan perkhidmatan cemerlang mereka kepada orang ramai dan dedikasi kepada Jabatan dalam satu majlis yang diadakan di Hotel Grand Margherita, Kuching pada 5 Julai 2013.

Dalam ucapannya, Datu Haji Ali Yusop mengingatkan semua kakitangan bahawa sebagai sebuah agensi kerajaan, mereka perlu bermotivasi untuk bekerja keras semasa menjalankan tugas mereka bagi memenuhi objektif dasar perhutanan Sarawak.

砂森林局于2013年7月5日假古晋玛格丽特酒店设开晚宴。该局局长，拿督哈兹阿里（译音）在晚宴上颁发卓越服务奖予69位杰出服务和贡献的职员。

局长叮咛所有职员，作为一个政府机构，他们必须积极努力工作，同时履行其职责，以实践砂州森林政策目标。

THE DRAFT COUNTRY SPECIFIC GUIDELINE FOR MALAYSIA (SARAWAK REGION)

A series of meetings amongst the relevant State forestry agencies had been conducted throughout the month of July 2013 to discuss the draft Country Specific Guideline (CSG) for Malaysia (Sarawak Region). The meetings were attended by representatives from Ministry of Resource Planning and Environment (MRPE), FDS, Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC), Sarawak Forestry Corporation (SFC), Harwood Timber Sdn Bhd (HTSB) and Sarawak Timber Association (STA).

The CSG, developed by both the Malaysian and the Australian Governments, is to assist Australian importers of the regulated timber products from Malaysia to comply with the due diligence requirements set out in the Illegal Logging Prohibition Amendment Regulation 2013 (No 1) which supports the Australia Illegal Logging Prohibition Act 2012. The CSG for Malaysia would be based on the three forestry regions; Peninsular Malaysia, Sabah and Sarawak.

Sarawak's CSG shall focus on the legality aspect and in accordance with the laws, regulations and procedures pertaining to forestry and trade in Sarawak. The CSG for Malaysia (Sarawak Region) comprises six (6) Templates, which provides information on the laws, regulations and procedures of the Timber Legality Verification System pertaining to harvesting, transporting, export and import of timber and timber products in Sarawak. The final CSG between Malaysia and Australia is expected to be completed for implementation by November 2014.

Satu siri mesyuarat bersama dengan agensi-agens perhutanan negeri yang berkaitan telah diadakan sepanjang bulan Julai 2013 untuk membincangkan draf Garis Panduan Khusus Negara (CSG) bagi Malaysia (Wilayah Sarawak).

CSG Sarawak seharusnya menjerus kepada aspek kesahan dan selaras dengan undang-undang, peraturan dan prosedur yang berkaitan dengan perhutanan dan perdagangan di Sarawak.

Draf akhir CSG antara Malaysia dan Australia dijangka akan siap untuk dilaksanakan pada November 2014.

砂州林业机构于2013年7月里假古晋砂州森林局进行一系列的会议讨论马来西亚（砂拉越区）特定指南（CSG）。

会议一致认同砂拉越CSG应根据林业和贸易法律，法规和程序并集注在合法性方面。

马来西亚和澳洲之间的CSG草案将于2014年11月完成。

NETWORKING SESSION ON DOMESTIC DIRECT INVESTMENT INITIATIVES

The Malaysian Investment Development Authority (MIDA) organised the Networking Session on Domestic Direct Investment (DDI) Initiatives on 3 July 2013 at the Pullman Hotel, Kuching. The objective of the session was to introduce and brief DDI to the industry leaders, trade associations and chambers of commerce in Sarawak. The seminar was attended by over twenty five (25) representatives from various government agencies, trade associations and private sectors.

The Senior Deputy Director of Domestic Investment Division, MIDA, Ms Habibah Enok welcomed participants to the Session and informed the participants on the target set by the Economic Transformation Programme (ETP) to transform Malaysia into a high-income nation by 2020. For this to happen, Malaysia needs to attract a total investment of RM1.4 trillion, with 92% (RM1.3 trillion) from the private sector and the balance of 8% (RM108 billion) from the public sector. Out of the private sector's portion of RM1.3 trillion, 73% (RM953 billion) will come from Domestic Direct Investments (DDI), while 27% (RM358 billion) is to be contributed by Foreign Direct Investments (FDI).

As such, the Government has allocated RM1 billion for the fund and implemented new DDI initiatives namely, Domestic Investment Strategic Fund (DISF), Incentives for Acquiring a Foreign Company for High Technology; Incentives for Small Scale Companies; Incentives for Companies in Production (Desirous Issue); and Incentives for Merger Among Malaysian Services Providers in order to ensure sustainable economic growth.

The objectives of DISF are to harness and leverage on outsourcing opportunities, intensify technology acquisition by Malaysian-owned companies, accelerate the shift of Malaysian-owned companies in targeted industries i.e. high value-added, high technology, knowledge-intensive and innovation-based industries. The fund will provide matching grants to cater for expenditures incurred under activities such as training of Malaysians, Research & Development activities, obtaining international standards/certification, licensing or purchase of new/high technology and modernisation of facilities for outsourcing activities.

Ms Habibah Enok encouraged businesses from Sarawak to apply for such fund and application forms can be downloaded from MIDA e-Services Portal at www.mida.gov.my

Lembaga Pembangunan Pelaburan Malaysia (MIDA) telah menganjurkan Sesi Rangkaian Inisiatif Pelaburan Langsung Domestik (DDI) pada 3 Julai 2013 di Hotel Pullman, Kuching. Objektif sesi ini adalah untuk memperkenalkan dan memberi taklimat mengenai DDI kepada pemimpin-pemimpin industri, persatuan perdagangan dan dewan perniagaan di Sarawak.

Timbalan Pengarah Kanan Bahagian Pelaburan Domestik, MIDA, Cik Habibah Enok memaklumkan kepada peserta mengenai sasaran yang telah ditetapkan dalam Program Transformasi Ekonomi (ETP) untuk menjadikan Malaysia sebuah negara berpendapatan tinggi menjelang tahun 2020. Untuk merealisasikan ini, Malaysia perlu menarik jumlah pelaburan sebanyak RM1.4 trilion di mana RM953 bilion adalah melalui DDI.

Oleh itu, Kerajaan telah memperuntukkan RM1 bilion sebagai dana dan melaksanakan inisiatif baru DDI iaitu Dana Strategik Pelaburan Domestik (DISF), Insentif untuk Industri Asing Berteknologi Tinggi; Insentif untuk Industri Kecil; Insentif untuk Industri Pengeluaran (Sektor Terpilih) dan Insentif bagi Penggabungan antara Pembekal Perkhidmatan Malaysia.

马来西亚投资发展局 (MIDA) 于2013年7月3日假古晋铂尔曼酒店举办国内直接投资 (DDI) 座谈会。这旨于告知砂拉越商家与商会有关DDI细节。

MIDA国内投资部高级副主任, 哈毕巴女士 (译音) 告知国家转型政策 (ETP) 旨在确保我国能于2020年成为高收入国家的宏愿。基于实现这项宏愿, 我国总投资须达1.4兆马币, 则953亿马币将来自DDI。

因此, 政府宣布实施为数10亿令吉新的DDI税务奖掖, 即国内投资策略基金 (DISF) ; 收购外国高科技公司奖掖; 小型企业奖掖; 生产公司奖掖 (特定行业) 和马来西亚服务提供商合并奖掖。

POSTGRADUATE DIPLOMA IN APPLIED SCIENCE (SUSTAINABLE TROPICAL FOREST MANAGEMENT)

As part of the Postgraduate Diploma (PGDip) in Applied Science (Sustainable Tropical Forest Management) programme jointly offered by Sarawak Timber Association (STA) and Lincoln University of New Zealand, the next subject "Resource and Industrial Planning" will be delivered from 23 to 27 September 2013 in Bintulu and Sibul.

The topics included in this subject are as follows:

1. Resource planning project strategy;
2. Sarawak industrial planning;
3. Employment impacts of resource development; and
4. Wood product development and substitution.

STA members who wish to nominate their staff to further their knowledge in this subject are welcome to attend it on a Continuing Education basis (i.e. single subject only). No fees will be charged for attending this subject but participants shall be responsible for travel to the venue of the course, accommodation and other travel-related expenses. Those interested to attend this subject are kindly requested to contact Dr Peter Kho or Ms Suzie Adee at 082-332222.

Thereafter, the subject "Economics of Forest Management" will be delivered from 21 to 25 October 2013 at Wisma STA in Kuching.

Sebagai sebahagian daripada program Diploma Pasca Siswazah (PGDip) dalam bidang Sains Gunaan (Pengurusan Hutan Tropika Secara Mapan) yang ditawarkan secara bersama oleh Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) dan Universiti Lincoln New Zealand, subjek seterusnya adalah "Sumber dan Perancangan Perusahaan" akan dilaksanakan dari 23 hingga 27 September 2013 di Bintulu dan Sibul.

Senarai topik bagi mata pelajaran ini adalah seperti yang disenaraikan dalam artikel ini.

Ahli-ahli STA yang ingin mencalonkan kakitangan mereka untuk meningkatkan ilmu pengetahuan dalam mata pelajaran ini adalah dialu-alukan untuk menghadiri secara Pembelajaran Berterusan (iaitu topik tunggal sahaja).

Selepas itu, subjek "Ekonomi dalam Pengurusan Hutan" akan dilaksanakan dari 21 hingga 25 Oktober 2013 di Wisma STA, Kuching.

本会连同纽西兰林肯大学联办应用科学研究生文凭(热带森林持续管理), "资源与产业规划" 课程将于2013年9月23日至27日在民都鲁和诗巫召开。该课程科目如英文版中所列出。

本会邀请会员公司提名属下职员参与这项课程。这将以持续教育课程方式进行(单项科目)。

此后, 森林管理经济学将于2013年10月21日至25日在古晋STA大厦召开。

UPCOMING EVENTS

DATE	EVENTS	VENUE	ORGANISER
16 to 17 September 2013	3 rd Global Timber and Wood Products Trade Conference (GTW2013)	<ul style="list-style-type: none"> • Hilton Guangzhou Baiyun Hotel, China 	<ul style="list-style-type: none"> • China Timber and Wood Products Distribution Association (CTWPDA) • International WOOD MARKETS Group Inc • American Softwoods • American Hardwood Export Council
24 to 27 October 2013	5 th Malaysia International Commodity Conference and Showcase (MICCOS) 2013	<ul style="list-style-type: none"> • Malaysia Agro Exposition Park, Serdang (MAEPS), Selangor, Malaysia 	<ul style="list-style-type: none"> • Ministry of Plantation Industries and Commodities (MPIC)
11 to 15 November 2013	PEFC Forest Certification Week	<ul style="list-style-type: none"> • Istana Hotel, Kuala Lumpur, Malaysia 	<ul style="list-style-type: none"> • The Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC) Malaysia • Malaysian Timber Certification Council (MTCC)

PERIODICAL INSPECTION OF WISMA STA

STA Enterprises Sdn Bhd (STAE) had engaged the services of Jurutera Jasa (Sarawak) Sdn Bhd to carry out a periodical inspection for Wisma STA in compliance with Section 27(B) of the Building Ordinance 1994.

The scope of works for Stage 1 (Visual Inspection) included the following:

- i. The condition of the structure of the building
 - To identify the types of structural defects
 - To identify any signs of structural distress and deformation
 - To identify any signs of material deterioration
- ii. The loading on the structure of the building
 - To identify any deviation from intended use, misuse and abuse which can result in overloading
- iii. Any addition or alteration works affecting the structure of the building
 - To identify any addition or alteration works which can result in overloading or adverse effects on the structure

STAE, through the appointed Jurutera Jasa (Sarawak) Sdn Bhd, had submitted Wisma STA's Periodic Structural Inspection Report (Visual Inspection Report for Stage 1) to the Council of the City Council on 31 May 2013 which was duly accepted by the City Council through their reply to Jurutera Jasa (Sarawak) Sdn Bhd on 11 June 2013.

STA Enterprises Sdn Bhd (STAE) telah menggunakan khidmat Jurutera Jasa (Sarawak) Sdn Bhd untuk menjalankan pemeriksaan berkala bangunan Wisma STA bagi mematuhi Seksyen 27 (B) Ordinan Bangunan 1994.

Laporan Pemeriksaan Struktur Berkala tersebut telah diserahkan kepada Majlis Bandaraya pada 31 Mei 2013 dan telah diterima dengan sewajarnya pada 11 Jun 2013.

STA Enterprises有限公司 (STAE) 已委聘 Jurutera Jasa (砂拉越) 有限公司遵循1994年建筑物法令第27条文进行STA大厦常规检查。

STAE于2013年5月31日呈交常规结构检查报告书给市议会，并于2013年6月11日回函本会通知已接受该报告书。

Wishing all Members and Readers

Selamat Hari Raya Aidilfitri

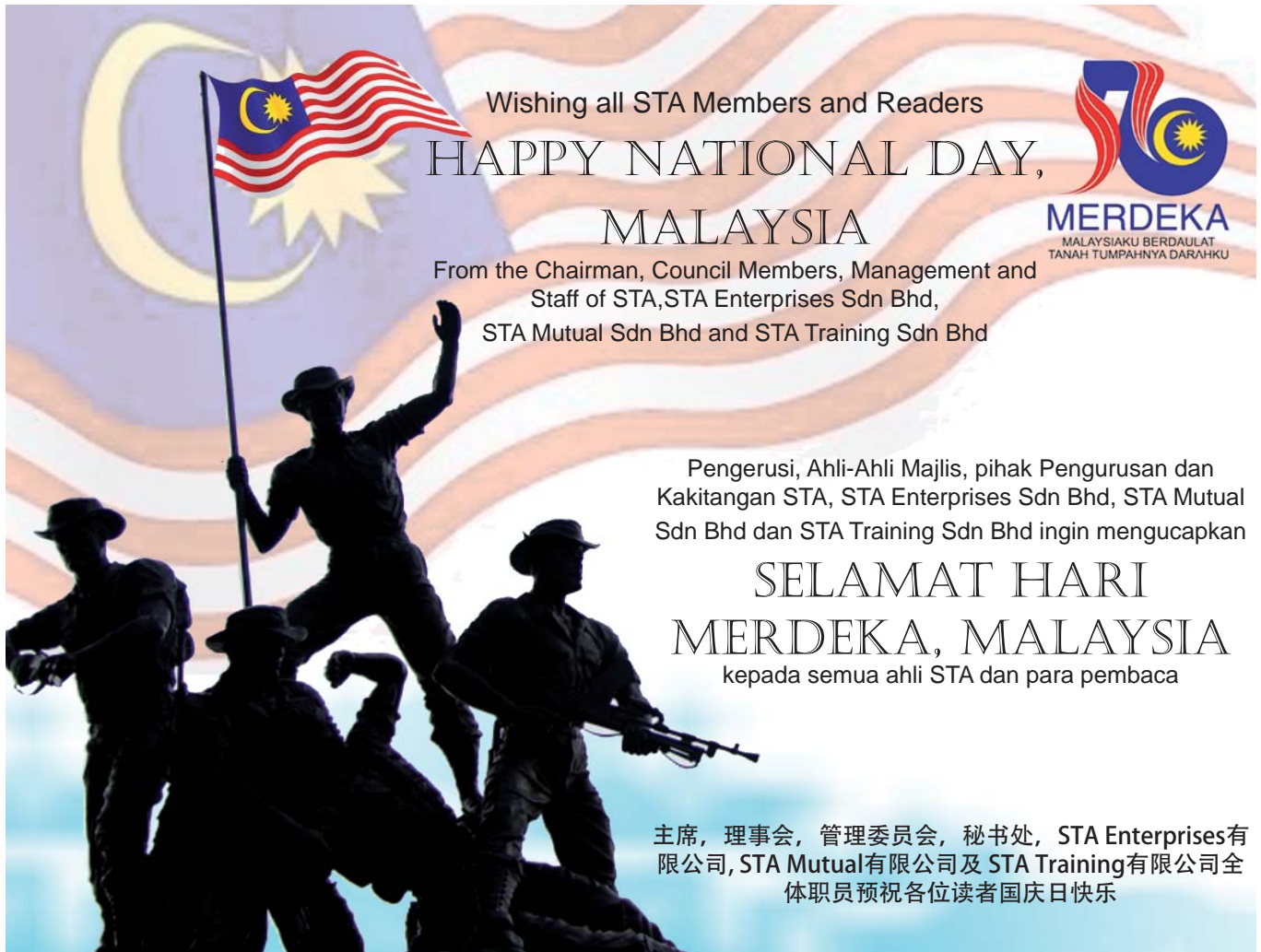
From the Chairman, Council Members, Management and Staff of STA, STA Enterprises Sdn Bhd, STA Mutual Sdn Bhd and STA Training Sdn Bhd

Pengerusi, Ahli-Ahli Majlis, pihak Pengurusan dan Kakitangan STA, STA Enterprises Sdn Bhd, STA Mutual Sdn Bhd dan STA Training Sdn Bhd

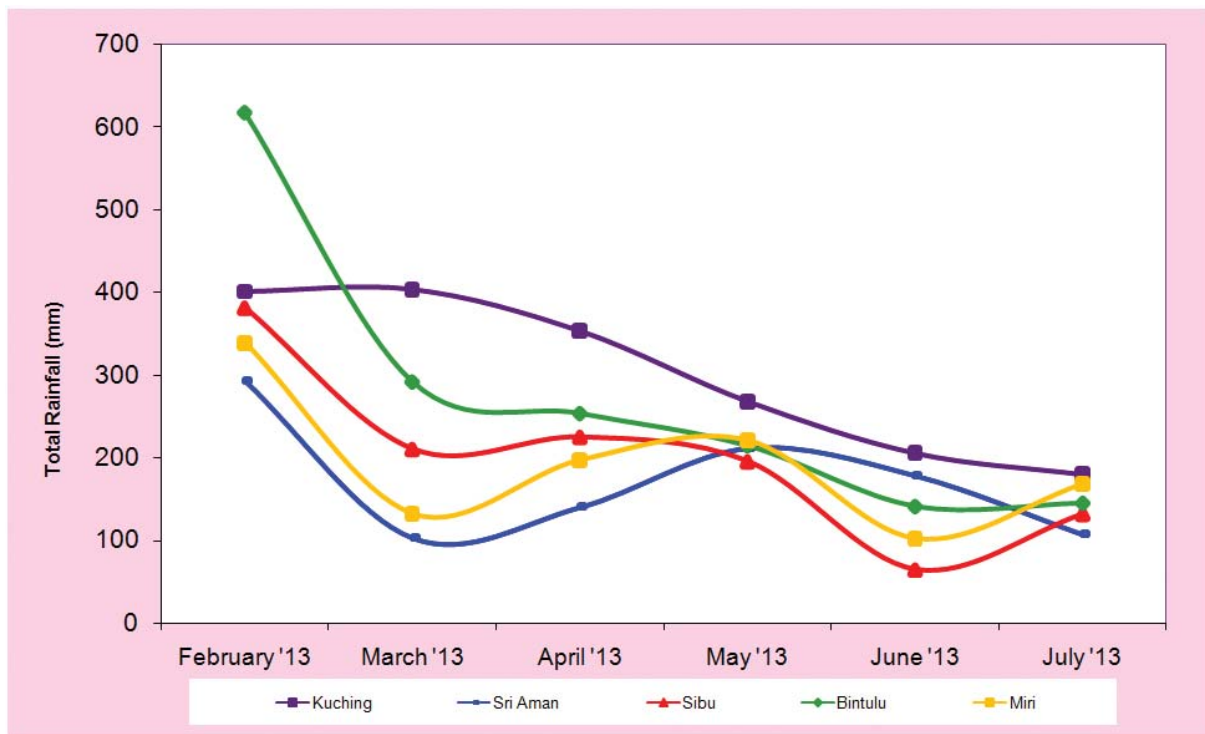
ingin mengucapkan

Selamat Hari Raya Aidilfitri
kepada semua ahli STA dan para pembaca

主席, 理事会, 管理委员会, 秘书处, STA Enterprises有限公司, 司STA Mutual 有限公司及STA Training 有限公司全体职员同敬贺。



RAINFALL : FEBRUARY '13 - JULY '13
DATA HUJAN BULANAN 雨量数据



Source : Malaysian Meteorological Services